

**Spaans in contact en contrast (A005391)**

**Cursusomvang** *(nominale waarden; effectieve waarden kunnen verschillen per opleiding)*

**Studiepunten 5.0** **Studietijd 150 u**

**Aanbodsessies en werkvormen in academiejaar 2024-2025**

A (semester 1) Spaans Gent zelfstandig werk  
werkcollege

**Lesgevers in academiejaar 2024-2025**

Enghels, Renata	LW06	Verantwoordelijk lesgever
Claassen, Simon	LW06	Medewerker
De Backer, Laurence	LW06	Medewerker
Van Den Driessche, Nele	LW06	Medewerker

**Aangeboden in onderstaande opleidingen in 2024-2025**

	stptn	aanbodsessie
<a href="#">Educatieve Master of Science in de talen (afstudeerrichting taal- en letterkunde)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Duits - Spaans)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Engels - Spaans)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Frans - Spaans)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Iberoromaanse talen)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Latijn - Spaans)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de taal- en letterkunde (afstudeerrichting Nederlands - Spaans)</a>	5	A
<a href="#">Master of Arts in de historische taal- en letterkunde</a>	5	A
<a href="#">Uitwisselingsprogramma taal- en letterkunde</a>	5	A

**Onderwijstalen**

Spaans

**Trefwoorden**

Spaans, functioneel en cognitief kader, syntaxis, semantiek, pragmatiek, sociolinguïstiek, discourse markers, taalverandering, jongerentaal, grammaticalisatie, Engels-Spaans taalcontact, codeswitching

**Situering**

Dit opleidingsonderdeel beoogt de uitdieping van de kennis op het domein van variatie binnen het Spaanse taalsysteem. Een aantal gevorderde thema's worden behandeld vanuit een synchroon, diachroon en sociolinguïstisch perspectief, en binnen een functioneel-cognitief kader. De volgende twee hoofdthema's komen aan bod: (1) sociolinguïstische variatiepatronen (o.a. grammaticalisatie, generatiegebonden taalgebruik), (2) taalverandering en -variatie ten gevolge van taalcontact (voornamelijk Spaans en Engels).

Uitwisselingstudenten mogen dit opleidingsonderdeel opnemen. Voor dit opleidingsonderdeel is geen kennis van het Nederlands vereist.

**Inhoud**

Dit opleidingsonderdeel wil de studenten bewust maken van de grote variatie waaraan het Spaans is onderworpen, reeds binnen het 'normatieve' taalsysteem zelf, maar ook door processen van taalverandering en taalcontact. Naast een inleiding tot het cognitief-functionele kader worden er 2 evenwichtige modules aangeboden:

- Module 1. Het sociolinguïstisch georiënteerde deel richt zich tot thema's als het ontstaan van discourse markers binnen de theorie van grammaticalisatie en

historische pragmatiek, maar bestudeert ook generatiespecifiek taalgebruik, met speciale aandacht voor jongerentaal.

- Module 2. Dit deel is gewijd aan de gevolgen van situaties van taalcontact binnen de Spaanstalige wereld. Deze module wil de studenten inzicht laten verwerven in de veranderende status van het Spaans ten gevolge van contact met het Engels (als Lingua Franca). Subthema's zijn o.a. (lexicale en syntactische) anglicismen, codeswitching.
- De studenten maken een aanvullende paper over een onderwerp dat aan bod komt tijdens de werkcolleges op basis van lectuur en een digitaal corpus. De studenten moeten hierover rapporteren in een correct geschreven academisch Spaans (niveau C1/C2). Dit gebeurt eventueel met verantwoord gebruik van GenAI waar nodig of relevant.

### **Begincompetenties**

Studenten hebben de opleidingsonderdelen Spaanse taalkunde I, II, III en IV gevolgd en/of hebben de nodige basiskennis van de Spaanse morfologie, syntaxis en semantiek verworven. Verwachte beginniveau: C1.

### **Eindcompetenties**

- 1 Goed inzicht hebben in een cognitieve en functionele benadering van taal.
- 2 Begrippen uit de hedendaagse taalkunde die aan bod gekomen zijn tijdens de lessen begrijpen en correct kunnen toepassen op concrete probleemgevallen.
- 3 Inzicht hebben in verschillende dimensies van taalvariatie in het Spaans.
- 4 Inzicht hebben in de resultaten van taalveranderingsprocessen en situaties van taalcontact, in het bijzonder in het Spaanse taalgebied.
- 5 Positieve en negatieve attitudes ten opzichte van taalverandering en taalcontact kritisch benaderen en een eigen mening formuleren.
- 6 Een oordeel vormen over bestaande taalkundige theorieën en ze kritisch benaderen.
- 7 Schriftelijk en mondeling rapporteren over eigen onderzoek in het domein van de (Spaanse) taalkunde en dit op het taalniveau C1, eventueel met verantwoord gebruik van GenAI waar nodig of relevant.
- 8 Over een sterk taalbewustzijn beschikken: de cruciale rol van taal in de menselijke interactie en cultuurproductie naar waarde schatten.
- 9 Met inzicht in de principes en algoritmes van digitale zoekomgevingen en de impact ervan op zoekresultaten, een passende zoekstrategie kiezen, verantwoord gebruiken en kritisch evalueren.
- 10 Onderzoeksdata of -resultaten publiceren in functie van een specifieke doelgroep.

### **Creditcontractvoorwaarde**

De toegang tot dit opleidingsonderdeel via creditcontract is open: de student houdt zelf rekening met voorkennis uitgedrukt in begincompetenties

### **Examencontractvoorwaarde**

Dit opleidingsonderdeel kan niet via examencontract gevolgd worden

### **Didactische werkvormen**

Werkcollege, Zelfstandig werk

### **Toelichtingen bij de didactische werkvormen**

- Voor elk thema wordt een theoretische basis aangeboden tijdens de werkcolleges. De studenten lezen wetenschappelijke teksten als voorbereiding (begeleide zelfstudie). Tijdens de werkcolleges wordt bijzondere aandacht besteed aan het opbouwen van een wetenschappelijke argumentatie, en aan het ontwikkelen en perfectioneren van de analytische vaardigheden.
- De interactieve lessen vormen het uitgangspunt voor een individuele taak. Voor module 1 voeren de studenten een individueel corpusonderzoek uit dat in een korte paper wordt neergeschreven.
- De studenten leggen een mondelinge evaluatie af over module 1 en 2.
- Tijdens de werkcolleges krijgen de studenten de kans om vragen te stellen over hun eigen onderzoek.

### **Studiemateriaal**

Type: Handboek

Naam: Manual de expresión escrita en español - handboek

Richtprijs: € 20

Optioneel: ja

Taal : Andere

Auteur : Carine Degroote, Renata Enghels, Patrick Goethals, Ana Ibáñez Moreno, Jasper Vandenberghe

ISBN : 978-9-03821-766-6

Aantal pagina's : 330

Oudst bruikbare editie : 2020

Online beschikbaar : Nee

Beschikbaar in de bibliotheek : Ja

Beschikbaar via studentenvereniging : Ja

Gebruik en levensduur binnen het opleidingsonderdeel : regelmatig

Gebruik en levensduur binnen de opleiding : regelmatig

Gebruik en levensduur na de opleiding : af en toe

Type: Slides

Naam: El español en contacto y en contraste

Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding

Optioneel: nee

Taal : Andere

Aantal slides : 400

Oudst bruikbare editie : 2024

Beschikbaar op Ufora : Ja

Online beschikbaar : Ja

Beschikbaar in de bibliotheek : Nee

Beschikbaar via studentenvereniging : Nee

Type: Reader

Naam: El español en contacto y en contraste - artículos

Richtprijs: Gratis of betaald door opleiding

Optioneel: nee

Taal : Andere

Aantal pagina's : 100

Oudst bruikbare editie : 2024

Beschikbaar op Ufora : Ja

Online beschikbaar : Ja

Beschikbaar in de bibliotheek : Ja

Beschikbaar via studentenvereniging : Nee

## Referenties

Geselecteerde literatuurlijst zal worden gecommuniceerd bij aanvang van de cursus.

Basiswerken zijn:

- Matte Bon F. Gramática comunicativa del español
- Bosque I./V. Demonte: Gramática descriptiva del español
- RAE: Nueva Gramática de la Lengua Española
- Moliner M. Diccionario de uso del español

## Vakinhoudelijke studiebegeleiding

De docent biedt de nodige begeleiding bij het uitvoeren van het eigen onderzoek tijdens en na de lessen (na afspraak).

Studenten worden aangemoedigd tot interactie, het stellen van vragen tijdens de lessen, en om bijkomende notities te nemen.

## Evaluatiemomenten

niet-periodegebonden evaluatie

## Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de eerste examenperiode

## Evaluatievormen bij periodegebonden evaluatie in de tweede examenperiode

## Evaluatievormen bij niet-periodegebonden evaluatie

Mondelinge evaluatie, Participatie, Werkstuk

## Tweede examenkans in geval van niet-periodegebonden evaluatie

(Goedgekeurd)

Examen in de tweede examenperiode is enkel mogelijk in gewijzigde vorm

### **Toelichtingen bij de evaluatievormen**

Niet-periode gebonden evaluatie:

(1) individuele paper op basis van een beperkt corpusonderzoek, aansluitend bij module 1.

(2) mondelinge evaluatie op het einde van de lesperiode (inhaalweek).

(3) aanwezigheid en interactie tijdens de lessen en gastlezingen.

Wanneer men niet deelneemt aan de evaluatie van één of meerdere onderdelen kan men niet meer slagen voor het geheel van het opleidingsonderdeel. Indien het gemiddelde eindcijfer toch een cijfer van 10 of meer op 20 zou zijn, dan wordt dit teruggebracht tot het hoogste niet geslaagde cijfer (=9).

Beoordeling van paper: Taalvaardigheid wordt beoordeeld op niveau C1. Mocht het niveau ontoereikend zijn, dan kan een onvoldoende worden gegeven voor de paper en/of de presentatie. Studenten worden via een vragenlijst bevraagd over het gebruik van GenAI voor specifieke onderdelen van dit werk

### **Eindscoreberekening**

100 niet-periodegebonden.

(1) paper: 40%

(2) mondelinge evaluatie: 55%

(3) participatie en aanwezigheid: 5%

### **Faciliteiten voor werkstudenten**

Faciliteiten:

1 Mogelijkheid tot vrijstelling van aanwezigheid voor bepaalde lessen met vervangende opdrachten.

2 Aanwezigheid tijdens permanente evaluatiemomenten verplicht.

3 Mogelijkheid tot indienen van taken op ander tijdstip binnen het academiejaar.

4 Mogelijkheid tot feedback via email.